

Íslenskt-franskt fjármálaorðasafn

Hluti af íslensk-franskri veforðabók. Birt í janúar 2020.

Styrkt af Kennslumálasjóði Háskóla Íslands.

© Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum.

© Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur í erlendum tungumálum.

aflandsríki n n

paradis fiscal

afskriftir n fpl

amortissement

almenningshlutafélag n n

société anonyme

Alþjóðabankinn n m

Banque mondiale

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

Alþjóðagjaldeyrissjóðurinn n m

le Fonds monétaire international (FMI)

alþjóðaviðskipti n npl

1 [viðskipti milli ríkja]

commerce extérieur

commerce international

2 [fræðigrein um alþjóðleg viðskipti]

commerce international

hún lauk prófi í alþjóðaviðskiptum

elle a un diplôme en commerce international

arðbær adj

rentable

rémunérateur

lucratif

hann reynir að fjárfesta í arðbærum fyrirtækjum

il s'efforce d'investir dans des entreprises rentables

arðgreiðsla n f

1

[það að greiða arð]

paiement des dividendes

2

[greiddur arður]

rendement

arður n m

1 [gróði]

gain

profit

excédent

2 [af fyrirtæki]

bénéfices

arður af <fyrirtækinu>

bénéfices < de l'entreprise >

<fyrirtækið> skilar arði

<l'entreprise > fait des bénéfices

ábeking n f
endossement

ábekingur n m
endosseur

álagningarseðill n m
notification définitive d'impôt sur le revenu

ávísanareikningur n m
compte courant
compte chèque

ávísun n f
1 [tékki]
chèque
gefa út ávísun
tirer un chèque
skrifa ávísun
écrire un chèque
2 [trygging]
(yfirfærð merking)
garantie
innflutningsbannið er ekkert nema ávísun á vandræði
l'interdiction d'importation est un moyen garanti d'avoir des problèmes

ávöxtunarkrafa n f
exigence de rendement

bankabók n f
livret de banque
livret bancaire

bankabréf n n
obligation bancaire
bon

bankahrún n n
faillite bancaire
effondrement du système bancaire d'un pays

bankareikningur n m
compte en banque
compte bancaire

bankavextir n mpl
taux d'escompte
intérêts

biðreikningur n m
compte d'attente

binditími n m
temps pendant lequel une somme d'argent est bloquée sur un compte

bókhaldskerfi n n
système de comptabilité
logiciel de comptabilité

brúttótekjur n fpl
salaire brut

byggingarvísitala n f
 indice du coût à la construction

dagvextir n mpl
 intérêts journaliers

debet n n
 débit

debetkort n n
 carte de débit
 carte bleue

dráttarvextir n mpl
 intérêts moratoires

dreifikerfi n n
 réseau de distribution
mikilvægt er að dreifikerfi matvæla sé gott
 il est important que le réseau de distribution de la nourriture
 soit bon

dreifing n f
 distribution
fyrirtækið annast dreifingu og sölu á olíu
 l'entreprise s'occupe de la distribution et la
 commercialisation du pétrole
viftan tryggir jafna dreifingu hitans
 le ventilateur assure la distribution uniforme de la
 chaleur

dýrtíð n f
 période d'inflation
 période caractérisée par l'augmentation générale des prix

efnahagsástand n n
 situation économique

efnahagsbrot n n
 infraction économique et financière

efnahagskerfi n n
 système économique
efnahagskerfið er að hruni komið
 le système économique est sur le point de s'effondrer

efnahagslegur adj
 économique
efnahagsleg staða fyrirtækisins er sterk
 la situation économique de l'entreprise est forte
nyrstu héruðin hafa mikla efnahagslega þýðingu fyrir landið
 les régions du Nord ont une grande importance économique
 pour le pays

efnahagsreikningur n m
 bilan
 balance

eftirstöðvar n fpl
 capital restant dû
eftirstöðvar af <skuldinni>

capital restant dû <sur la dette>

eignaleiga n f

leasing
crédit-bail
location-vente

eignarhald n n

droit de propriété
ná eignarhaldi á <jörðinni>
entrer en possession du <terrain>

eindagi n m

échéance (d'une dette, d'un prêt)
<greiða lánið> á eindaga
<payer le prêt> à la date d'échéance
vera kominn í eindaga með <skýrsluna>
être en retard pour <le rapport>

eingreiðsla n f

somme forfaitaire

endursala n f

revente

falur adj

à vendre
bókin er ekki fól fyrir nokkurn pening
le livre n'est pas à vendre quel que soit le prix

fasteignaveðbréf n n

skuldabréf með veði í fasteign
certificat d'inscription hypothécaire

fastgengi n n

taux de change fixe

fastgengisstefna n f

politique monétaire

fákeppni n f

oligopole

feðralaun n npl

allocation pour les pères seuls

ferðatékki n m

chèque de voyage

féhirðir n m

[í fyrirtæki, banka]
caissier (karl)
caissière (kona)

[í félagi, stofnun]
trésorier (karl)
trésorière (kona)

fésekt n f

amende
hann var dæmdur til að greiða háa fésekt

il a été condamné à payer une forte amende

fjárdráttur n m

détournement de fonds

hann var dæmdur fyrir fjárdrátt og bókhaldsóriðu

il a été condamné pour détournement de fonds et falsification de comptes

fjárfestingarlánasjóður n m

fonds qui accorde des prêts d'investissement

fjárfestingarsjóður n m

fonds d'investissement

fonds commun de placement

fjárgróði n m

revenus du capital

fjárhagsaðstoð n f

assistance économique

aide financière

þeir fengu fjárhagsaðstoð til skógræktar

ils ont bénéficié d'une aide financière pour la sylviculture

fjárhagslegur adj

sem varðar fjárhag

économique

financier

hún ber fjárhagslega ábyrgð á rekstrinum

elle est responsable des finances de l'entreprise

fjárhagsrammi n m

cadre budgétaire

stofnuninni er skylt að veita þessa þjónustu þrátt fyrir þróngan

fjárhagsramma

l'institut doit assurer ce service en dépit du budget serré

fjárлагahalli n m

déficit budgétaire

fjármál n npl

finances

hún sér um fjármál fyrirtækisins

elle s'occupe des finances de l'entreprise

fjármál hans hafa lengi verið í ólagi

ses finances sont désastreuses depuis longtemps

fjármálahneyksli n n

scandale financier

fjármálakerfi n n

système financier

fjármálakreppa n f

crise financière (d'un pays, d'une région dans le monde)

ráðherrann sagði að ekki væri ástæða til að óttast fjármálakreppu

le ministre a affirmé qu'il n'y avait pas de raison de craindre une crise financière

fjármálalegur adj

financier
fjármálalegar skuldbindingar
engagements financiers

fjármögnunarleið n f
solution de financement

fjármögnunarleiga n f
entreprise qui propose des leasing
bifreiðin er í eigu fjármögnunarleigu
la voiture appartient à une entreprise de leasing

fjárveiting n f
subvention
crédits (einkum í fleirtölu)
stjórnvöld ætla að auka fjárveitingar til menntamála
le gouvernement a l'intention d'augmenter les crédits pour
l'éducation

fjárvörslusjóður n m
trust
fonds commun de placement

fjáröflunarleið n f
moyen de financement
happdrætti er helsta fjáröflunarleið góðgerðafélagsins
la loterie est le principal moyen de financement pour cette
organisation non-gouvernementale

flugvallarskattur n m
taxe d'aéroport

forgangskrafa n f
créance prioritaire

framboð n n
1 [til kosninga]
candidature
með framboði sínu vill hún efla hlut kvenna
elle veut promouvoir la cause des femmes par sa
candidature

framboð til alþingiskosninga
candidature aux élections législatives

2 [vöruúrval]
offre
framboð á félagslegu leiguhúsnæði hefur aukist
l'offre de logements sociaux a augmenté

framlegð n f
résultat d'exploitation

framselja v
[fallstjórn: (þágufall +) þolfall]
1 [afhenda fanga]
délivrer
remettre
stjórnvöld framseldu fangann til heimalands síns
les autorités ont remis le prisonnier à son pays

d'origine
2 [afhenda öðrum t.d. aflakvóta, hlutabréf]
transférer

transmettre
fyrirtækið ætlar að framselja hlutabréfin til ríkisins
l'entreprise va transmettre les actions à l'État

framseljanlegur adj
[skuldabréf kvóti]
transférable
cessible
négociable

framúrkeyrsla n f
dépassement budgétaire

framvirkur adj
qui s'applique dans le futur
framvirkur gjaldeyrissamningur
contrat de change à terme

frádráttarbær adj
déductible

gengisáhætta n f
risque monétaire

gengisbreyting n f
variation du taux de change

gengisfelling n f
dévaluation

gengishagnaður n m
gains obtenus à la faveur du taux de change

gengishrun n n
baisse du taux de change
gengishrun krónunnar
la chute de la couronne islandaise

gengishækkun n f
réévaluation [de monnaie]

gengislækkun n f
dévaluation

gengissig n n
dépréciation
dévaluation (lente)

gengisskráning n f
notation du taux de change

gengistap n n
perte sur les taux de change
gengistap á erlendum skuldum
pertes sur les taux de change des prêts en devises

gengistryggður adj
dont le taux est indexé à une monnaie en particulier
gengistryggð húsnæðislán
prêt immobilier dont le taux de change est garanti

gengisþróun n f
progression du taux de change

gjald dags n m
échéance (de facture, dette)
gjald dags á <lánu>
l'échéance du <prêt>
<greiða skuldina> á gjald dags
<payer la dette> à l'échéance
<lánið> fellur í gjald dags
<le prêt> vient à échéance

gjalddeyrissforði n m
réserves de change (í fleirtölu)
ríkisstjórnin vill byggja upp gjalddeyrissforða þjóðarinnar
le gouvernement veut renforcer les réserves de change du pays

gjalddeyrishöft n npl
restrictions monétaires

gjalddeyriskerfi n n
système monétaire
gjalddeyriskerfi heimsins riðlaðist í síðari heimsstyrjöldinni
le système monétaire mondial s'est détraqué pendant la dernière guerre mondiale

gjalddeyrismarkaður n m
marché des changes

gjalddeyrissjóður n m
réserves monétaires
gjalddeyrissjóðir þjóðarinnar eru þrotnir
les réserves monétaires du pays sont épuisées
Alþjóða gjalddeyrissjóðurinn
le Fonds monétaire international (FMI)

gjalddeyrisskortur n m
pénurie de devises

gjalddeyrissstaða n f
réserve monétaire en devises

gjalddeyriskjör n fpl
rémunération des comptes en devises

gjalddeyrissverðmæti n npl
biens et services pouvant générer une entrée de devises

gjalddeyrissviðskipti n npl
commerce des devises

gjalddeyrissyfirfærsla n f
transfert de devises

gjaldfrestur n m
délai de paiement

gjaldmiðill n m
devise
monnaie
evran leysti af hólmi gjaldmiðla á borð við mörk og franka

l'euro a remplacé les monnaies comme le mark et le franc

gjaldþrot n n

faillite
liquidation judiciaire

greiðslubyrði n f

fardeau de la dette
charges d'endettement
bankinn reiknaði út greiðslubyrði lánsins
la banque a calculé le fardeau de la dette

greiðsludreifing n f

acompte
versement partiel
paiement échelonné

greiðslufrestur n m

délai de paiement

greiðslugeta n f

capacité de remboursement
solvabilité

greiðsluhalli n m

déficit de trésorerie
découvert de trésorerie

greiðslujöfnuður n m

balance des paiements
greiðslujöfnuður náðist ekki í viðskiptum við útlönd
la balance des paiements n'a pas été obtenue pour le commerce
extérieur

óhagstæður greiðslujöfnuður

déficit de la balance des paiements

greiðslujöfnun n f

compensation
clearing

greiðslukjör n npl

conditions de paiement
modalités de paiement
hún keypti sér bíl á góðum greiðslukjörum
elle s'est achetée une voiture avec des modalités de
paiement avantageuses

greiðslukort n n

carte de paiement
carte bancaire

greiðslumat n n

évaluation de capacité de remboursement

greiðsluseðill n m

mandat de versement

greiðslustöðvun n f

cessation de paiement

greiðsluþjónusta n f

prélèvement automatique d'argent
service de paiement

grunnlífeyrir n m
retraite de base

grunnvísitala n f
indice de base

gullfótur n m
étalon-or

hagfræðilegur adj
économique

hagkerfi n n
système économique
blandað hagkerfi
système économique mixte

hagrannsóknir n fpl
économétrie

hagrænn adj
économique

hagsaga n f
histoire économique

hagstjórn n f
direction économique

hagstjórnartæki n n
moyen de contrôle de l'économie
bensínverð var notað sem hagstjórnartæki
le prix des carburants était employé comme un moyen de
contrôle de l'économie

hagstærð n f
taille de l'économie

hagsveifla n f
cycle économique

hagtölur n fpl
statistiques économiques

hagvöxtur n m
croissance
gert er ráð fyrir að hagvöxtur verði 2% á næsta ári
la croissance est évaluée à 2 % pour l'année prochaine

hagþróun n f
développement économique

hallalaus adj
1 [taplaus]
en équilibre
sans déficit
hallalaus fjárlög
budget étatique en équilibre

2 [flatur]
qui n'est pas incliné
hallalaust yfirborð
superficie plane

hallarekstur n m
gestion à perte

halli n m
1 [brekka]
pente
það er halli á gólfinu
le sol est en pente
bíllinn rann í hallanum
la voiture a descendu la pente
2 [rekstrartap]
déficit
það er halli á <rekstrinum>
<le fonctionnement> est déficitaire

handhafabréf n n
titre au porteur

handveð n n
gage

hátekjuskattur n m
impôt sur des revenus élevés

heildarútgjöld n npl
totalité des dépenses
dépenses totales (einkum í fleirtölu)

heimabanki n m
banque en ligne

heimsmarkaðsverð n n
prix sur le marché mondial

hernaðarútgjöld n npl
dépenses militaires

hlutabréfamarkaður n m
Bourse
marché financier

hlutabréfasjóður n m
fonds commun de placement
société d'investissement à capital variable (S.I.C.A.V.)

hlutafé n n
capital social

hlutafélag n n
société anonyme

hluthafi n m
actionnaire
hann er stærsti hluthafinn í fyrirtækinu
il est le plus gros actionnaire de l'entreprise
það var haldinn fundur með hluthöfum

il s'est tenu une réunion d'actionnaires

hraðbanki n m

distributeur automatique de billets

húsbréfalán n n

prêt hypothécaire

hússjóður n m

fonds de roulement et fonds de réserve

inneign n f

1 [í banka]

solde (d'un compte)

solde créditeur

2 [í farsíma]

crédit (téléphonique)

kaupa inneign

acheter du crédit

innfluttur adj

importé

innheimta v

[fallstjórn: þolfall]

encaisser

recouvrer

illa gekk að innheimta skuldina

le recouvrement de la créance s'est mal passé

innherjaviðskipti n npl

délit d'initié

innherji n m

initié (karl)

initiée (kona)

innistæðulaus adj

[bankareikningur] à découvert

[ávisun/tékki] sans provision

innistæðulaus ávisun/tékki

chèque sans provision

innlausn n f

fait de rembourser une dette

innlán n n

dépôt bancaire

innlánsstofnun n

institution des dépôts

[í Frakklandi] Caisse des dépôts et consignations

innlánsvextir n mpl

intérêts sur les dépôts bancaires

innleysa v

[fallstjórn: þolfall]

encaisser

bankinn innleysti tékkann

la banque a encaissé la chèque

innritunargjald n n

droit d'inscription

innskattur n m

T.V.A (taxe sur la valeur ajoutée)

innstæða n f

solde (d'un compte)

solde créditeur

innstæðueigandi n m

détenteur d'un compte

íbúðarlán n n

prêt immobilier

jaðarskattur n m

taux marginal de l'impôt

jafngengi n n

parité

parité des taux de change

jafngreiðslulán n n

emprunt à annuités constantes

kassakvittun n f

ticket de caisse

kaupandi n m

acheteur (karl)

acheteuse (kona)

kaupandi að <vörunni>

l'acheteur <du produit>

kaupgengi n n

það verð sem fjármálastofnun kaupir á t.d. gjaldeyri

cours d'achat

kaupleigusamningur n m

contrat de crédit

contrat de location-vente

leasing

kaupleigusamningur um bifreið

contrat de location-vente d'une voiture

kaupmáttur n m

pouvoir d'achat

kaupmáttur launa hefur minnkað á árinu

le pouvoir d'achat du salaire a diminué cette année

kauptilboð n n

offre

kaupverð n n

prix d'achat

kjarakaup n npl

occasion

bonne affaire
þetta eru kjarakaup!
c'est une véritable affaire !

kjörvextir n mpl
taux de référence

kredit n n
crédit

kreditkort n n
carte de crédit

kreppa n f
1 [vandræði]
difficulté
vera í kreppu
avoir des difficultés
2 [efnahagskreppa]
crise économique

krít n f
1 [skrifkrít]
craie
2 [krítartímabil]
le crétacé (með greini)

<kaupa vörur> upp á krít
<acheter de la marchandise> à crédit

kröfuhafi n m
créancier (karl)
créancière (kona)

kvittur adj
être quitte
við erum kvittir
nous sommes quittes

langtímaskuld n f (einkum í fleirtölu)
dettes à long terme (í fleirtölu)s

launagreiðsla n f
paiement du salaire
hún fær mánaðarlegar launagreiðslur frá fyrirtækinu
elle a un salaire mensuel payé par l'entreprise

launavísitala n f
index des salaires

lausafé n n
1 [reiðufé]
argent liquide
capital disponible
2 [skammtímaeign]
biens meubles

lausafjármunir n mpl
1 [reiðufé]
argent liquide
2 [skammtímaeign]
biens meubles

lausasala n f

1 [á blöðum]

vente au détail

2 [sala á lyfi án lyfseðils]

vente libre

vente sans ordonnance

verkjalyfið er selt í lausasölu í apótekum

ce médicament antidouleur est en vente libre dans les

pharmacies

lausaskuld n f (einkum í fleirtölu)

dette à court terme

lausnarskylda n f

obligation de rachat

lausnarskylda á hlutabréfi

obligation de rachat des actions

lágengi n n

cours en bourse bas

taux peu élevé

hann keypti stóran hlut í fyrirtækinu fyrir nokkru á

lágengi og selur nú þann hlut á hágengi

il a acheté une grande partie de l'entreprise à un taux peu élevé il y a quelque temps et la revend à présent à un taux avantageux

lánardrottinn n m

créancier (karl)

créancière (kona)

lánafyrirgreiðsla n f

assistance en forme de prêt

lánasjóður n m

institut prêtant de l'argent

lánastarfsemi n f

activité de prêt

lánshæfi n n

solvabilité

lánshæfur adj

solvable

lánskjaravísitala n f

indice utilisé pour le calcul de l'indexation des échéances

lántaki n m

emprunteur (karl)

emprunteuse (kona)

undirritaður lántaki óskar eftir því að andvirði lánsins verði lagt inn á reikning sinn

l'emprunteur soussigné souhaite que la somme soit déposée sur son compte

lántökukostnaður n m

frais de dossier lors de l'octroi d'un prêt

leigjandi n m
locataire

leigukaup n npl
crédit-bail
leasing

leigusali n m
propriétaire (de location)
bailleur (lagamál)

leigutaki n m
preneur (à bail) (karl)
preneuse (à bail) (kona)

lífeyrisréttindi n npl
droits à la retraite

lífeyrissparnaður n m
épargne retraite

lækniskostnaður n m
frais médicaux

makalífeyrir n m
pension de réversion

markaðsaðili n m
acteur du marché
afkoma bankans er í samræmi við spár markaðsaðila
le bilan de la banque est conforme aux prévisions des acteurs du marché

mánaðarleiga n f
loyer mensuel

milljónaskuld n f
dette qui se compte en millions

milljónatap n n
perte qui se compte en millions

milljónatjón n n
dommage qui s'élève à des millions
það varð milljónatjón í brunanum
l'incendie a causé des dommages qui s'élèvent à plusieurs millions

mótframlag n n
montant des cotisations retraites des salariés à la charge de l'employeur

mæðralaun n npl
aide sociale pour les mères isolées ayant deux enfants ou plus

nafnverð n n
valeur nominale

nafnvestir n mpl
intérêts nominaux

nafnvirði n n
valeur nominale

námsfrádráttur n m
déduction fiscale dont bénéficient les étudiants

netbanki n m
banque en ligne

neyslulán n n
prêt à la consommation

neysluskattur n m
taxe sur la consommation

niðurgreiddur adj
subventionné
niðurgreidd tannlæknisþjónusta
soins dentaires subventionnés

niðurgreiða v
[fallstjórn: þolfall]
subventionner
ríkið niðurgreiðir sumar landbúnaðarafurðir
l'État subventionne certaines productions agricoles

niðurgreiðsla n f
subvention
niðurgreiðsla á húshitunarkostnaði
subvention pour le chauffage

núvirðin n
valeur actuelle

offjárfestingar n fpl
surinvestissement

okur n n
1 [of hátt verð]
prix exorbitant
þetta verð á kaffibollanum er algert okur
ce prix pour un café est vraiment exorbitant
2 [of háir vextir]
usure

okurlán n n
prêt usuraire

okurvextir n mpl
taux d'intérêt usuraire

orlof n n
1 [leyfi frá störfum]
congé
2 [orlofsfé]
indemnité de congé payé

orlofsfé n n
indemnité de congés payés

óðaverðbólga n f
inflation galopante
hyperinflation

peningagengi n n
taux de change

peningahrak n n
difficultés financières (í fleirtölu)
hún var í peningahraki þótt hún hefði vinnu
elle avait des difficultés financières bien qu'elle
travaille

peningaþvætti n n
blanchiment d'argent

PIN-númer n n
code confidentiel
code personnel

posi n m
1 [poki]
petit sac
2 [greiðslukortavél]
terminal de paiement électronique

póstkrafa n f
envoi contre remboursement

prútt n n
marchandage

raðgreiðslur n fpl
versements échelonnés
traites échelonnées

rafeyrir n m
monnaie cryptographique
monnaie électronique

raunávöxtun n f
rendement réel

raungengi n n
taux de change réel

rauntekjur n fpl
salaire réel

raunvextir n mpl
intérêts réels

raunvirði n n
valeur réelle

ráðstöfunartekjur n fpl
revenu disponible

reikningshald n n
comptabilité

hann ber ábyrgð á reikningshaldi hlutafélagsins
il est responsable de la comptabilité de la société

reikningsjöfnuður n m
équilibre dans les comptes

reikningsnúmer n n
numéro de compte bancaire
relevé d'identité bancaire

renta n f
intérêts (í fleirtölu)
hún snertir ekki höfuðstólinn og lifir á rentunum
elle ne touche pas au capital et vit des intérêts

rétthafi n m
bénéficiaire d'un droit

ríkisábyrgð n f
garantie de l'État

ríkisfjárhagur n m
finances publiques (í fleirtölu)
budget de l'État
ráðherrann leggur áherslu á traustan ríkisfjárhag
le ministre souligne l'importance d'avoir des finances publiques
solides

ríkisfjármál n npl
finances publiques (í fleirtölu)

ríkissjóður n m
Trésor public

ríkisskuldabréf n n
obligation d'État
obligation émise par l'État

ríkisstyrkur n m
subvention étatique

ríkisútgjöld n npl
dépenses de l'État
ríkisútgjöld hafa aukist mikið frá því í fyrra
les dépenses de l'État ont augmenté considérablement par
rapport à l'année dernière

ríkisvixill n m
bon du Trésor
fjármálaráðherra ákvað að gefa út ríkisvixla
le ministre des finances a décidé d'émettre des bons du Trésor

rýmingarsala n f
liquidation

seðill n m
1 [peningaseðill]
billet
2 [bréfmiði]
papier
note

seðlabanki n m
 directeur de la banque centrale d'un pays
 [í Frakklandi] Banque de France

seðlabankastjóri n m
 directeur de la banque centrale d'un pays
 [í Frakklandi] gouverneur de la Banque de France

seðlagengi n n
 fluctuation du taux de change

seðlaútgáfa n f
 émission monétaire

seðlavelta n f
 masse des billets de banque en circulation

seðlaveski n n
 portefeuille

seldur adj
 vendu
þetta var mest selda platan á árinu
 c'était l'album le plus vendu de l'année

seljandi n m
 vendeur
seljandi hótelsins hefur undirritað samninginn
 le vendeur de l'hôtel a signé le contrat

séreignarsjóður n m
 système de financement des pensions de retraite basé sur l'épargne
 accumulée par le salarié durant son activité

séreignarsparnaður n m
 épargne retraite

sértekjur n fpl
 recettes perçues par les administrations en échange de biens ou
 services

sjálfsaflafé n n
 revenu

sjálfsábyrgð n f
 franchise dans une assurance

sjálfseignarstofnun n f
 fondation (établissement)

sjálfskuldarábyrgð n f
 caution solidaire

sjóðbók n f
 livre de caisse

sjóðdagbók n f
 livre de caisse

sjóðstreymi n n
 cash-flow

marge brute d'autofinancement

sjóður n m

- 1 [peningar]
fortune
gildur sjóður
une grosse fortune
- 2 [fé á vöxtum]
argent placé
eiga peninga í sjóði
avoir de l'argent placé
- 3 [reiðufé fyrirtækis]
fonds de caisse

sjóðþurrð n f

déficit

sjómannafrádráttur n m

déduction fiscale dont bénéficient les marins

sjúkrakostnaður n m

frais médicaux (í fleirtölu)

sjúkrasjóður n m

caisse d'assurance maladie
sjúkrasjóður verkalýðsfélags
la caisse d'assurance maladie du syndicat

skammtímalán n n

prêt à court terme

skammtímaskuld n f

dettes à court terme (í fleirtölu)

skattaálagning n f

imposition
taxation
skattaálagning jókst um 11% frá síðasta ári
la taxation a augmenté de 11% depuis l'année dernière

skattafsláttur n m

déduction d'impôt

skattakóngur n m

le contribuable qui paye le plus d'impôts

skattaparadís n f

paradis fiscal

skattaskjól n n

paradis fiscal

skattbyrði n f

charge fiscale

skattfé n n

impôt

skattfé almennings
l'argent des contribuables

skattfrádráttur n m
déduction fiscale

skattheimta n f
recouvrement de l'impôt

skatthlutfall n n
1 [álagningarhlutfall]
taux d'imposition
2 [skattbyrði]
charge fiscale

skattkerfi n n
système d'imposition

skattleysi n n
exonération d'impôts

skattleysismörk n npl
seuil d'imposition

skattpeningar n mpl
l'argent des contribuables

skattskylda n f
assujettissement à l'impôt

skattsvik n npl
fraude fiscale

skatttekjur n fpl
1 [skattskyldar tekjur]
revenu imposable
2 [skatttekjur ríkisins]
recettes fiscales

skattur n m
impôt
taxe
skattur af <tekjum>
impôts <sur le revenu>
leggja skatt á <starfsemina; þegnana>
imposer <l'activité ; les citoyens>
óbeinir skattar
taxes indirectes
svíkja undan skatti
s'adonner à la fraude fiscale
telja fram til skatts
faire une déclaration fiscale

skemmtanaskattur n m
taxe prélevée sur les billets d'entrée

skilagjald n n
consigne
skilagjald fyrir gosflöskur
une consigne sur les bouteilles de soda

skilanefnd n f

syndic de faillite
skilanefndir föllnu bankanna
les syndics de faillite des banques ruinées

skildagi n m
[skilmáli, kjör]
condition

skiptaverð n n
valeur marchande

skortsala n f
vente à découvert

skrásetningargjald n n
frais d'enregistrement

skuld n f
1 [ógreidd upphæð]
dette
greiða skuldina
payer la dette
safna skuldum
collectionner les dettes
vera skuldum vafinn
être lourdement endetté

2 [sök]
faute
skella skuldinni á <hana>
<lui> faire porter la faute

skuldabréf n n
bon
titre

skuldabréfalán n n
bon
titre

skuldabyrði n f
endettement
skuldabyrði heimilanna
l'endettement des ménages

skuldahali n m
dettes d'un montant énorme

skuldajöfnuður n m
solde

skuldajöfnun n f
solde

skuldaklafi n m
dettes d'un montant énorme
hann er í fjárkröggum og bundinn á óleysanlegan skuldaklafa
il a des difficultés économiques et des dettes d'un montant
énorme

skuldakóngur n m

individu ayant énormément de dettes

skuldakrafa n f

mise en demeure de payer

skuldalúkning n f

règlement de la dette

hann annaðist eignasölu og skuldalúkningu félagsins

il a géré la vente des actifs de l'entreprise et s'est occupé du règlement de la dette

skuldareigandi n m

créancier (karl)

créancière (kona)

skuldari n m

débiteur (karl)

débitrice (kona)

krafist var gjaldþrotaskipta hjá skuldaranum

il a été exigé que le débiteur soit déclaré en faillite

skuldarviðurkenning n f

reconnaissance de dette

skuldastaða n f

dette globale

skuldasúpa n f

amoncellement de dettes

hún situr föst í skuldasúpunni

elle croule sous un amoncellement de dettes

skuldasöfnun n f

accroissement de la dette

skuldbreyting n f

modification des conditions d'un prêt

skuldheimta n f

encaissement

recouvrement

skuldsetja v

[fallstjórn: þolfall]

s'endetter

contracter une dette

þau hafa skuldsett sig mikið vegna íbúðarkaupa

ils se sont beaucoup endettés pour l'achat d'un appartement

það er búið að skuldsetja fyrirtækið nóg

on a suffisamment endetté l'entreprise

skuldsetning n f

endettement

mikil skuldsetning ríkisins

l'endettement considérable de l'État

skuldsettur adj

endetté

fyrirtækið er verulega skuldsett

l'entreprise est fortement endettée

skyndigróði n m

rendement rapide

sköttun n f

imposition

sköttun á erfðafé

imposition des successions

slikk n n

la valeur d'une bouchée de pain

hann keypti bílinn fyrir slikk

il a acheté la voiture pour une bouchée de pain

slitastjórn n f

syndic de faillite

smálán n n

prêt portant sur une petite somme avec un taux d'intérêt important

sparifé n n

épargne

économies (í fleirtölu)

sparireikningur n m

compte d'épargne

sparisjóðsbók n f

livret d'épargne

sparisjóður n m

caisse d'épargne

spariskírteini n n

spariskírteini ríkissjóðs

bon du trésor

bon d'épargne

sparnaðarreikningur n m

compte d'épargne

sparnaður n m

1 [sparsemi]

économie

parcimonie

2 [sparifé]

économies

sprotafyrirtæki n n

start-up (óbeygjanlegt)

jeune pousse

stofnandi n m

1 [sá sem stofnar eða hefur stofnað eitthvað tiltekið]

fondateur (karl)

fondatrice (kona)

hann var stofnandi skólans

il était le fondateur de l'école

2

constituant

stofnfé n n

capital de départ
ekki má skerða stofnfé sjóðsins
le capital de départ de la fondation ne doit pas être réduit

stofnkostnaður n m
frais d'établissement (d'une entreprise)

stofnsamningur n m
protocole d'accord (entre acteurs économiques)

stofnsjóður n m
capital social

stóreign n f
fortune

stórgróðafyrirtæki n n
entreprise qui génère de gros bénéfices

stórgræða v
gagner beaucoup d'argent
bankinn stórgræddi á þessu
la banque a gagné beaucoup d'argent dans cette affaire

stríðsgróði n m
profit de la guerre

styrktarsjóður n m
fonds destinés à soutenir certaines activités ou certaines personnes

styrkveiting n f
attribution de subvention
nú gilda breyttar reglur um styrkveitingar úr sjóðnum
à présent s'appliquent de nouvelles règles concernant
l'attribution des subventions en provenance du fonds

stýrivextir n mpl
taux d'intérêts administrés

svartimarkaður n m
marché noir
aðgöngumiðar voru seldir á svartamarkaði á uppsprengdu verði
les billets étaient vendus au marché noir à prix gonflé

sveitarsjóður n m
ressources d'une commune

söfnunarfé n n
fé sem hefur verið safnað í fjársöfnun
argent collecté
söfnunarféð var notað til hjálparstarfs
l'argent collecté a été utilisé pour des activités d'aide

sölugengi n n
cours à la vente

sölumennska n f
vente [technique]
art de la vente
hann hefur mikla reynslu af sölumennsku

il a de l'expérience de la vente

söluskattur n m

taxe sur la consommation

tekjuafgangur n m

recette nette

tekjuhlið n f

totalité des recettes

tékkhefti n n

chéquier

carnet de chèques

tolla v

[fallstjórn: þolfall]

frapper de droits de douane

steinolía er tolluð sem eldsneyti

le pétrole est frappé de droits de douane en tant que carburant

tollfrelsi n n

franchise douanière

exemption de droits de douane

tollfríðindi n npl

franchise douanière

exemption de droits de douane

tollmúr n m

barrière douanière

tollsvæði n n

zone de libre échange

tollur n m

1 [innflutningsgjald]

droits de douane (einkum í fleirtölu)

2 [afnotagjald]

taxe

droit

charge

<erfiðleikarnir> taka toll af <heilsu hans>

<les difficultés> ont des conséquences graves <sur sa santé>

tollvernd n f

protection douanière

umboðssvik n npl

abus de confiance

bæjarstjórinn var dæmdur í fangelsi fyrir alvarleg umboðssvik

le maire a été condamné à une peine de prison pour un grave

abus de confiance

útboð n n

offre d'achat

útboð verks

offre publique d'achat

útflutningsbætur n fpl

aide à l'exportation
útflutningsbætur á mjólkurafurðir
aide à l'exportation des produits laitiers

útistandandi adj
[skuld] à recouvrer [en parlant de créances]
fyrirtækinu hefur gengið illa að innheimta útistandandi skuldir
l'entreprise a eu du mal à recouvrer les créances

útlánsvextir n mpl
taux d'intérêt sur un prêt

útrásarvíkingur n m
homme d'affaires qui a de nombreuses activités commerciales ou financières
à l'étranger

útskattur n m
taxe sur la valeur ajoutée perçue sur les ventes

útsvar n n
impôt local

úttektarheimild n f
plafond de retrait d'argent
úttektarheimild greiðslukorts
plafond de retrait d'une carte bancaire

útvista v
[fallstjórn: þolfall/þágufall]
externaliser
sous-traiter

vaxtabyrði n f
poids des intérêts
nýja fyrirkomulagið á að minnka vaxtabyrði húsnæðislána
les nouvelles règles vont limiter le poids des intérêts sur les
ménages

vaxtamunur n m
différentiel des taux d'intérêts
vaxtamunur bankanna
différentiel des taux d'intérêts des banques
vaxtamunur milli Íslands og nágrannalandanna
différentiel des taux d'intérêts entre l'Islande et les pays voisins

veð n n
gage
[í fasteign] hypothèque
leggja <eigur sínar> að veði
mettre <ses biens> en gage
leggja <líf sitt> að veði
mettre <sa vie> en jeu
<framtíð landsins> er í veði
<le futur du pays> est en jeu

veðband n n (einkum í fleirtölu)
charge hypothécaire

velta n f

- 1 [á skipi o.fl.]
roulis
það kom velta á skipið
le bateau a commencé à rouler
- 2 [sérstakt stökk]
salto
- 3 [viðskiptavelta]
chiffre d'affaires

veltufé n n
fonds de roulement

veltuskattur n m
taxe sur la consommation [pour les particuliers]
taxe sur le chiffre d'affaires [pour les entreprises]

verðbólga n f
inflation

verðbólguhvetjandi adj
inflationniste

verðbréf n n
valeurs mobilières (í fleirtölu)
titres (í fleirtölu)

verðbréfasjóður n m
organisme de placement collectif en valeurs mobilières
fonds commun de placement

verðbætur n fpl
revalorisation d'un index
indexation

verðhjöðnun n f
déflation

verðlagsvísitala n f
indice des prix à la consommation

verðmyndun n f
formation des prix

vergur adj
brut
verg þjóðarframleiðsla
produit national brut (P.N.B.)
vergar þjóðartekjur
revenu national brut

verklaun n npl
salaire

verktakalaun n npl
rémunération d'un entrepreneur

vextir n mpl
intérêts
vextir af <láninu>
les intérêts <du prêt>

viðskiptabréf n n

1 [verðbréf]
valeur mobilière

2 [sendibréf]
lettre d'affaires
lettre commerciale

viðskiptahalli n m
déficit commercial
déficit extérieur

viðskiptaerindi n npl
affaires
hún er stödd í borginni í viðskiptaerindum
elle est en ville pour affaires

viðskiptafrelsi n n
liberté économique

viðskiptaháskóli n m
école de commerce

viðskiptahöft n npl
barrières douanières

viðskiptahömlur n fpl
barrières douanières

viðskiptamaður n m
1 [viðskiptavinur]
client (karl)
cliente (kona)

2 [sem stundar viðskipti]
homme d'affaires (karl)
femme d'affaires (kona)

viðskiptajöfnuður n m
balance commerciale

viðskiptakreppa n f
crise commerciale

viðskiptasamband n n
relation d'affaires
fyrirtækin hyggjast byggja upp góð viðskiptasambönd
les entreprises vont établir des bonnes relations d'affaires

viðskiptaskuld n f
dette commerciale

viðskiptavild n f
valeur que représente pour une entreprise le fait d'avoir une clientèle
fidélisée

viðskiptavinur n m
client (karl)
cliente (kona)

virðisaukaskattskyldur adj

assujetti à la TVA
assujetti à la taxe sur la valeur ajoutée
virðisaukaskattskyld þjónusta
des services assujettis à la TVA

virðisaukaskattsnúmer n n
numéro de taxe sur la valeur ajoutée
numéro de TVA

virðisaukaskattur n m
taxe sur la valeur ajoutée (TVA)

virðisauki n m
1[aukning verðmætis] plus-value
2[virðisaukaskattur] taxe sur la valeur ajoutée (TVA)

vísitala n f
indice
vísitala framfærslukostnaðar
indice du coût de la vie
vísitala neysluverðs
indice des prix à la consommation

vísitölubinding n f
indexation

vísitölubundinn adj
indexé
vísitölubundinn persónuafsláttur
abattement fiscal personnel indexé

vísitölubætur n fpl
rajustement d'un montant à rembourser en fonction de l'indexation
lántakandinn greiðir vísitölubætur ofan á vexti
l'emprunteur rembourse la somme en tenant compte des intérêts et de
l'indexation au coût de la vie

vísitölufjölskylda n f
famille moyenne prise en compte pour le calcul du coût de la vie

víxilafsögn n f
protêt

víxilábeking n f
endossement

víxill n m
lettre de change
traite

vogunarsjóður n m
fonds spéculatif

vsk. skst
[virðisaukaskattur]
TVA (taxe sur la valeur ajoutée)

vörslumaður n m
fidéicommissaire

vörulager n m

stock

vöruskiptahalli n m
déficit de la balance commerciale

vöruskiptajöfnuður n m
balance commerciale
hagstæður vöruskiptajöfnuður
balance commerciale excédentaire

vöruskipti n npl
troc

yfirdráttarheimild n f
découvert autorisé
autorisation de découvert

yfirdráttarlán n n
découvert bancaire

yfirdráttarskuld n f
agios (í fleirtölu)
intérêts débiteurs (í fleirtölu)

yfirdráttur n m
découvert bancaire
hann vonast til að geta greitt niður yfirdráttinn
il espère pouvoir combler son découvert bancaire

yfirfærsla n f
[milli reikninga] virement entre deux comptes
[milli gjaldmiðla] fait de convertir d'une devise à une autre

þinggjald n n (einkum í fleirtölu)
impôt

þjóðarútgjöld n npl
dépenses nationales